

performance art
görlitz
zgorzelec

stre!fen
program 2022



ZESPÓŁ PROJEKTOWY

Emrah Gökdemir
Sebastian Hänel
Sascha Röhricht
Klara Schulz
Jan Treiber
Magdalena
Zielińska-König
Krzysztof
Dobrowolski



Impressum

Organizator: STRE!FEN e. V. Hotherstr. 4 | 02826 Görlitz
Zarząd stowarzyszenia: Sebastian Hänel, Sascha Röhricht, Jan Treiber
Autorki i autorzy zdjęć: Volker Bachschneider, Monika Deimling, Axel Lange, Sascha Röhricht, Jan Treiber, Roland Vogt • Skład, grafika, layout: Blendwerck, Klein Priebus

stre!fen PERFORMANCE ART GÖRLITZ-ZGORZELEC

Jesteśmy grupą miejscowych artystek i artystów, którzy chcą, aby sztuka performance na stałe zagościła w pejzażu kulturalnym Europamiasta Görlitz-Zgorzelec.

Pracujemy z formą sztuki, która dzięki swojej fizycznej intensywności i obecności w przestrzeni publicznej przekracza tradycyjne granice sztuk: wizualnych i performatywnych.

Ta forma sztuki z jednej strony skupia się na osobie twórcy, jednocześnie otwierając przestrzeń na dialog. Podążając za tą myślą, chcemy aby *stre!fen* dawało możliwość odkrywania własnego potencjału artystycznego. W tym celu jesteśmy obecni po obu stronach Nysy, organizując w przestrzeni publicznej zaskakujące i inspirujące akcje.

Razem ze *stre!fen* możesz odkrywać i doświadczać sztuki performance, uczyć się jej oraz stać się częścią lokalnej i międzynarodowej sieci performerskiej. Chcesz dołączyć?

O nas

CO TO JEST SZTUKA PERFORMANCE?

Zarówno we własnej praktyce, jak i w trakcie odbioru performansów, wchodzimy w przestrzeń, która sprzyja rozwojowi i w której dochodzi do owocnej konfrontacji z nieznanym. W każdy performans zanurzają się zarówno jego twórcy, jak i odbiorcy:

Niezbadana przestrzeń.

Być może właśnie to jest kluczem do sztuki: dzięki niecodziennym obrazom i pomysłom sprawić, by niemożliwe stało się w pewnym stopniu możliwe, wzbogacając przy tym nasze życie w nieznaną dotąd sposób.

Zachowajmy naszą ciekawość i pozwólmy sobie na przygodę.

Sztuka performance zaprasza nas wszystkich właśnie do tego.

Let's go *stre!fen!*

Wprowadzenie



NASZ PROGRAM

Przez cały rok realizujemy punkty naszego programu, wysyłając impulsy performatywne w codzienną przestrzeń - zarówno tę publiczną, jak i prywatną.

W tym roku szczególnie cieszy nas duży udział polskich artystek i artystów w naszym festiwalu oraz objęcie przez Rafała Gronicza, Burmistrza Zgorzelca, patronatu nad wydarzeniem. Dzień dobry, Sąsiedzi!

Majowe wydarzenia cyklu OKNO dały już szansę na prezentację wielu performansów w przestrzeni publicznej. Jednak w ramach festiwalu stwarzamy także wiele możliwości do tego, aby samemu wypróbować się w działaniu i rozwijać w dziedzinie performansu.

Zajrzyj w program Performance Art Studies, warsztatów dla młodzieży i nowego formatu *stre!fenpractice*.

Na festiwalu zetkniecie się z fotografią, filmem i literaturą - nie tylko nasza wystawa podsumowująca zaprasza do dialogu z innymi formami sztuki.

Wprowadzenie

PERFORMANCE LOOKING GUIDE

Instrukcja odbioru performansów

Wyłącz potrzebę rozumienia i wyjaśniania!

Spójrz na to tak, jakbyś słuchał(a) muzyki.

Płyn z prądem ruchów i działań - pozwól sobie na to.

Skup się na sobie:

Co czujesz w trakcie?

Jakie skojarzenia i wspomnienia przychodzą Ci do głowy?

Co czujesz w swoim ciele?



OKNO

Sebastian Hänel

Maria Bitka

Anna Kacprzak

Wiktoria Kruk

Wiktoria Szulak

Emrah Gökdemir

Maria Wrońska

Klara Schulz

Performansy

7/8 maja

Berliner Str. 44 & 59

Tradycyjnie w maju otwieramy nasz festiwal weekendami pod szyldem OKNO. W tym roku, oprócz lokalnych artystek i artystów, udało nam się



OKNO

zaprosić do współpracy performerki i performerów z Polski, Ukrainy i Turcji, występujących za witrynami pustych sklepów.



Sascha Röhricht
Yvonne Joachim
Romy Schubert
Sarah Schröter
Heidi Morgenstern
Dasha Mamekina

Performansy

14/15 maja

Berliner Str. 44 & 59

KOMPOZYCJA MIEJSKA

Uczestniczki
i uczestnicy z Polski
i Niemiec
Warsztaty dla
młodzieży

Przez trzy dni polscy i niemieccy uczniowie oraz uczennice pod kierunkiem Oli Koziół i Sławka Lewego badają dźwięki swojego ciała, otoczenia, miasta i przedmiotów. Ich własna historia, historia miasta, jego legendy, ludzie oraz język stanowią podstawę dla ich procesów twórczych.

Na zakończenie grupa zaprasza mieszkanki i mieszkańców Europamiasta na dźwiękospacer, podczas którego w wybranych miejscach będzie można obejrzeć indywidualne oraz grupowe performansy przygotowane przez młodzież.

Performansy

23 czerwca
13-15

Biuro festiwalowe
Berliner Str. 44



SURVIVAL EXERCISE

Ola Kozioł

Co się dzieje, gdy własna siła nie wystarcza do zmiany?

W swoim performansie Ola Kozioł nawiązuje do aktualnej sytuacji na granicy białorusko-ukraińskiej.

Pracuje głosem, uwzględniając otoczenie i warunki panujące w danym miejscu.

Performans

24 czerwca 17:00

Miejsce spotkania:
Most Staromiejski

GRENZstre!fen

Festiwal *stre!fen* prezentuje międzynarodową sztukę performance w Europamieście Görlitz-Zgorzelec.

Sześć performerek i performerów z Polski, Ukrainy, Finlandii i Czech oraz niemiecki pisarz spotkają się w lipcu podczas tygodnia warsztatowego. W czasach, gdy na co dzień doświadczamy skutków przymusowych migracji, a granice są naruszane, to właśnie one są tematem przewodnim, z którego czerpią artystki i artyści.

Paweł Korbus (PL)
Marta Bosowska (PL)
Tomasz
Szrama (PL/FIN)
Lenka Klodová (CZ)
Wołodymyr
Topij (UA)
Yaryna Shumska (UA)

Międzynarodowe
rezydencje

3-10 lipca

Görlitz Zgorzelec

GRENZERFAHRUNG

Lothar
Quinkenstein

Tego dnia Lothar Quinkenstein przejedzie rowerem trasę wzdłuż granicy polsko-niemieckiej z Frankfurtu nad Odrą do Görlitz. Śledź na żywo jego wyprawę ścieżką rowerową Odra-Nysa na instagramie @streifen_performanceart!

Blog podróżniczy
na żywo

4 lipca 7-19

@streifen_
performanceart

O WYCISZANIU POEZJI W ZASIĘGU GŁOSU WOJNY

Pisarz Lothar Quinkenstein intensywnie zajmuje się tematyką polsko-niemiecką, zapomnianymi światami, granicą, spojrzeniem z drugiej strony. Na początku tego roku przebywał na granicy polsko-ukraińskiej. Zaprezentuje kolaż tekstów i relacji, stanowiących zbiór jego własnych doświadczeń.

**Lothar
Quinkenstein**

Spotkanie autorskie

5 lipca 19:00

**Art Goreliz
Weberstraße 10**

SPOTKANIE

Paweł Korbus (PL)

Marta Bosowska (PL)

Tomasz

Szrama (PL/FIN)

Lenka Klodová (CZ)

Wołodymyr

Topij (UA)

Yaryna Shumska (UA)

Artystki i artyści obecni podczas tygodnia warsztatowego przedstawią publiczności siebie, swoje metody pracy i koncepcje. Jest to okazja do nawiązania bezpośredniego kontaktu, wymiany poglądów i rozmowy.



Artist talk

6 lipca 19:00

Biuro festiwalowe
Berliner Str. 44



DANCE
WITH
ME

GRENZstre!fen

Paweł Korbus (PL)

Marta Bosowska (PL)

Tomasz

Szrama (PL/FIN)

Lenka Klodová (CZ)

Wołodymyr

Topij (UA)

Yaryna Shumska (UA)

We współpracy i w sąsiedztwie z festiwalem teatrów ulicznych ViaThea sześćcioro międzynarodowych artystek i artystów zaprezentuje swoje performansy w różnych miejscach wzdłuż rzeki granicznej - Nysy Łużyckiej. Wystąpią zarówno po polskiej, jak i niemieckiej stronie, na terenie pomiędzy Mostem Staromiejskim a Mostem Miejskim im. Jana Pawła II.

Zapraszamy na poruszające i przekraczające granice performansy.

Rozpoczęcie o godz. 17:00 na Moście Staromiejskim.

Performansy

9 lipca 17-20

Brzeg Nysy

Wraz z lokalnym artystą Saschą Röhrichem przejdziemy w performatywnym korowodzie przez najmłodszą dzielnicę Görlitz: Königshufen. W ciągu ostatnich 40 lat między płytami i betonem wyrosło tu wiele zielonych miejsc, dlatego na odkrycie czekają zaskakujące perspektywy. Zapraszamy na poetycką eksplorację północnej części naszego miasta.

Sascha Röhricht

Performans

24 lipca 11-13

**Start: Łąka na
Ölberggarten przy
ulicy Friedhof-
straße, Görlitz**

SITE EFFECT

PAS | Performance
Art Studies #78

PAS|Performance Art Studies podczas ośmiodniowych warsztatów oferują dorosłym możliwość nauki lub pogłębienia wiedzy na temat sztuki performatywnej. Wcześniejsze doświadczenie w tym obszarze nie jest konieczne. W trakcie różnorodnych, unikalnych ćwiczeń, eksperymentów, gier i zadań będziesz badać możliwości wykorzystania własnego ciała, przestrzeni i przedmiotów. Zyskasz przy tym zupełnie nowe spojrzenie na Görlitz i Zgorzelec. Doświadczone performerki i performerzy udzielą Ci wskazówek pedagogicznych i artystycznych. Program jest dostosowany do potrzeb grupy i poszczególnych osób.

Tydzień kończy się publiczną prezentacją wszystkich prac i działań realizowanych po obu stronach Nysy.

Warsztaty odbywają się w języku angielskim!

Prowadzący: BBB Johannes Deimling, Laurence Beaudoin Morin, Monika Deimling

Koszt udziału w warsztatach: 250 €

Zgłoszenia: performanceartstudies.com

Warsztaty

14-21 sierpnia
oferta całodzienna

Berliner Str. 44



PAS | PREZENTACJE

Uczestniczki i uczestnicy PAS

Uczestniczki i uczestnicy tygodnia studyjnego PAS prezentują swoje performansy w przestrzeni publicznej Görlitz i Zgorzelca, zapraszając do wspólnego odkrywania wybranych miejsc.

Dokładne informacje o nich zostaną opublikowane w witrynach biura festiwalowego i online.

Spacer
performatywny

20 sierpnia

10:00

Biuro festiwalowe
Berliner Str. 44

14:00

Stadthalle
wejście główne

A może i Ty chcesz spróbować swych sił w sztuce performance? Oferujemy Ci miejsce, w którym możesz to zrobić! Tutaj wymienisz się z innymi swoimi doświadczeniami artystycznymi i zaczerpniesz inspiracji. Ważną częścią wieczoru będzie występ - performatywne działanie przed i ze sobą. Tym razem motywem przewodnim będzie „W PRZEPŁYWIE“. Wczesniejsze przygotowanie nie jest konieczne, inspiracją będzie chwila.

Czekamy na Twoje pomysły!

Udział bezpłatny

Zgłoszenia: klara.anna.ines@gmx.de

Open space

16 września
18-21

Biuro festiwalowe
Berliner Str. 44

stre!fenYOUTH

W tym roku współpracujemy ze szkołami w Herrnhut i Löbau, a nasze propozycje zajęć warsztatowych kierujemy do ich uczennic i uczniów.

Zainteresowane szkoły i nauczycieli prosimy o kontakt - wspólnie opracujemy odpowiedni program zajęć.

**Warsztaty dla
młodzieży**

SPROSS'

„Granica” i „rzeka” to dwa główne tematy naszego festiwalu, które chcemy artystycznie zgłębiać nie tylko w Görlitz-Zgorzelcu, ale również szerzej - w naszym regionie. W tym celu po raz pierwszy udajemy się na północ landu, do Bad Muskau-Łęknicy. Tam, w parku po obu stronach Nysy Łużyckiej, wystąpi *stre!fengrouppa*.

stre!fengrouppa

Performans

24 września
11-13

Park Mużakowski
Miejsce spotkania:
Łąka Zamkowa

stre!fenEXHIBITION

Nasza wystawa to propozycja ponownego przeżycia tegorocznych występów i działań. Możliwość dalszego wpływu artystycznych idei i intencji zaoferują fotografie, zapisy wideo i obiekty. To także miejsce dialogu i otwarta przestrzeń do intrygujących rozmów.

Fotografia jako obraz z pewnością nie jest w stanie oddać intensywności występu na żywo, ale co te uchwycone chwile mówią nam o nas samych i o naszym życiu?

Czekamy na gości, którzy lubią być zaskakiwani i szukają dialogu.

Dni wolne: wtorek / środa

Wstęp wolny

Wystawa

1-9 października
11-17

Biuro festiwalowe
Berliner Str. 44



*stre!fen*EXHIBITION

**Kolektyw Kobiet
Wrocławia**

Artystki z Kolektywu Kobiet Wrocławia (PL/DE) otworzą naszą wystawę retrospektywną niezwykłym performansem.

**Performans
wernisażowy**

**1 października
18:00**

**Biuro festiwalowe
Berliner Str. 44**

PERFORMER

Film Macieja Sobieszczęńskiego i Łukasza Rondudy o artyście-performerze Oskarze Dawickim. Film zdobył nagrodę Think: Film Award na Berlinale 2015 i jest opisywany jako pierwsza wystawa sztuki w formie filmu.

Czas trwania: 62 min.

Wstęp: 5€

Wieczór filmowy

2 października 19:30

Biuro festiwalowe
Berliner Str. 44

PROSZĘ, POPCHNIJCIE MNIE

Sebastian Hänel

W tym performansie łączą się absurdalny obraz, praktyczna aktywność i eksperyment na samym sobie. Dzieciństwo i dorosłość pojawiają się w niezwyklej relacji. A może, potajemnie, brzmi to dla niektórych znajomo?

Obraz porusza się we własnym tempie w przestrzeni miejskiej. Ale tylko z pomocą tych, którzy się zgodzą: „Proszę, popchnijcie mnie!” Rozmowa ze sobą jest częścią spektaklu.

Performans

3 października
11:00

Marienplatz

„TANIEC RECEPTORÓW“

„Taniec receptorów“ to cykl prac wideo i performansów na żywo, który wykorzystuje niesamowitą biochemiczną pracę receptorów jako punkt wyjścia do artystycznych badań i transformacji. BBB Johannes Deimling wykorzystuje technikę kolażu do stworzenia wielowarstwowego języka wizualnego, który odnosi się do popękanego i zniekształconego czasu, w którym żyjemy. W tym procesie wizualnym nie chodzi o to, co widzimy, ale raczej o to, czego nie widzimy: obrazy i emocje, których „doświadczamy”, oglądając filmy lub występy na żywo. Kiedy nasze receptory tańczą, ponieważ są poddawane wyzwaniom lub stymulowane, możemy zobaczyć i zrozumieć więcej niż zazwyczaj.

BBB
Johannes Deimling

Performans

8 października
17:00

Miejski Dom Kultury,
Zgorzelec
Wejście główne

DO ZOBACZENIA!

Serdecznie zapraszamy na brunch i swobodne rozmowy z artystkami i artystami. Następnie wystawa i tegoroczny festiwal zostaną performatywnie i symbolicznie zamknięte przez *stre!feng* grupę.

Finissage
Brunch
Performance

9 października
11-14

Biuro festiwalowe
Berliner Str. 44



KONTAKT


fragen? | pytania?

anmeldung? | zapisy?

lob und anregung? | komentarze i sugestie?

information? | informacje?

@ post@streifen-performanceart.de

 +49 160 3 22 99 21

 facebook.com/performgoerlitz

 instagram.com/streifen_performanceart/

www.streifen-performanceart.de

STRE:IFEN E. V.

Innerhalb der Projektaktivitäten entstand der Wunsch, die kreativen Ideen und Formate des STRE:IFEN-Festivals auf ein festes Fundament zu setzen. Organisatoren und Unterstützer des Projekts fanden sich zusammen, um nachhaltig und langfristig die Performance Art und die Kunst im öffentlichen Raum in Görnitz und der Region zu fördern. So wurde am 25. September 2021 der STRE:IFEN e. V. gegründet, der zukünftig das Festival und andere Performance-Formate als Träger unterstützen wird. Neue Vereins- und Fördermitglieder sind herzlich willkommen!

W trakcie realizacji kolejnych projektów pojawiła się w nas chęć oparcia kreatywnych pomysłów i conceptów festiwalu STRE:IFEN na solidnych podstawach. Zespół organizacyjny oraz grono sympatycek i sympatyków projektu spotkało się, aby w dłuższej perspektywie promować sztukę performance w przestrzeni publicznej w Görnitz i regionie. W dniu 25 września 2021 r. powołano stowarzyszenie STRE:IFEN e.V., które wspiera festiwal oraz inne formy performatywnej aktywności. Chętnie przywitamy nowe członkinie, członków, sympatyczki i sympatyków stowarzyszenia!

Kontakt:

verein@streifen-performanceart.de

+49 176 5509 7504

PROGRAMMÜBERSICHT | PROGRAM

WANN KIEDY	WAS CO	WO GDZIE
7./8.5.	OKNO Performances	Berliner Str. 44 & 59
14./15.5.	OKNO Performances	Berliner Str. 44 & 59
23.6.	13.00- 15:00 Klang-Spaziergang Dźwiękospacer Performances	Treff Miejsce spotkania: Berliner Str. 44
24.6.	17:00 Survival exercise Performances	Treff Miejsce spotkania: Altstadtbrücke Most Staromiejski
4.7.	6:00- 18:00 GRENZerfahrung Live-Reiseblog Blog podróżniczy na żywo	instagram: @streifen_performan- ceart
5.7.	19:00 Vom Verstummender Poesie in Hörweite eines Krieges O wyciszeniu poezji w zasięgu głosu wojny Lesung Spotkanie autorskie	Art Goreliz Weberstr. 10
6.Juli	19:00 Vorstellungs-Abend Spotkanie Artist talk	Berliner Str. 44
9.Juli	17:00- 20:00 GRENZstrefen Performances	Neißeufer Břzeg Nysy
24.Juli	11:00- 13:00 verMessen Performance	Start: Streuobstwiese, Ölberggarten Friedhofstr. Łąka na Ölberggarten

14.-21.8.	SITE EFFECT Workshop Warsztaty	Berliner Str. 44
20.8.	PAS Präsentationen PAS Prezentacje Performance-Walk	Berliner Str. 44 Stadthalle
16.9.	strefenpractice Open space	Berliner Str. 44
24.9.	spross' Performance	Muskauer Park Start: Festwiese vor dem Schloss Park Mużakowski Miejsce spotkania: Łąka Zamkowa
1.-9.10.	strefenexhibition Ausstellung Wystawa	Berliner Str. 44
1.10.	strefenexhibition Vernissage Wernisażowy Performance	Berliner Str. 44
2.10.	PERFORMER Filmabend Wieczór filmowy	Berliner Str. 44
3.10.	Bitte schieben Sie mich Proszę, popchnijcie mnie Performance	Marienplatz
8.10.	The dance of the receptors Taniec receptorów Performance	Haupteingang Miejski Dom Kultury Zgorzelec
9.10.	Wir schließen ab! Do zobaczenia! Finissage, Brunch Performance	Berliner Str. 44

FÖRDERER | FUNDATORZY



Stadt
Görlitz



Das Projekt steht unter der Schirmherrschaft des
Bürgermeisters von Zgorzelec.

Projekt odbywa się pod Patronatem Burmistrza
Miasta Zgorzelec.

PARTNER | PARTNERZY

Stadt Zgorzelec

ViaThea Straßentheaterfestival

1000 & Deine Sicht (Museum Stadt Zittau)

Stiftung Fürst-Pückler-Park Bad Muskau

Kühlhaus e. V. (Radflotte)

PAS|Performance Art Studies

Liceum Ogólnokształcące COGITOz Oddziałami

Dwujęzycznymi w Zgorzelcu

Mejski Dom Kultury Zgorzelec

Görlitzer Fotofestival

Evangelische Zinzendorfschulen Herrnhut

Augustum-Annen-Gymnasium